



# Hoja Informativa

## Programa Estatal de Superfondo

Sitio Duracell Inc. – OU2  
Calle Elm Núm. 60  
Sleepy Hollow, NY 10591

Noviembre 2022

Sitio Número: 360011  
REGIÓN 3 - NYSDEC

### Donde Encontrar Información

Acceda a los documentos del proyecto a través de la herramienta DECinfo Locator y en estos locales:

#### Biblioteca Pública de Nueva York, Sucursal Warner

121 North Broadway  
Tarrytown, NY 10591  
(914) 631-7734

#### Villa de Sleepy Hollow

28 Beekman Avenue  
Sleepy Hollow, NY 10591  
(914) 366-5100

#### Región 3 - NYSDEC

21 South Putt Corners Rd.  
New Paltz, NY 12561  
(845) 256-3154

### A quién contactar:

Los comentarios y las preguntas siempre son bienvenidas y deben ser dirigidas de la siguiente manera:

#### Preguntas relacionadas con el proyecto

Dan Lanners, Gerente del Proyecto  
NYSDEC  
625 Broadway, 12th Floor  
Albany, New York 12233-7014  
(866) 520-2334  
[daniel.lanners@dec.ny.gov](mailto:daniel.lanners@dec.ny.gov)

#### Preguntas sobre la salud relacionadas con el proyecto

Fay Navratil  
NYSDOH  
Empire State Plaza  
Corning Tower, Rm 1787  
Albany, New York 12237  
(518) 402-7884  
[beei@health.ny.gov](mailto:beei@health.ny.gov)

Para obtener más información acerca del Programa de Superfondo del Estado de Nueva York, visite (en inglés):  
[www.dec.ny.gov/chemical/8439.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html)

## Medidas Provisionales de Limpieza Ambiental; Anuncio - Comienzo del Periodo de Comentarios Públicos

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC, por sus siglas en inglés), en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH, por sus siglas en inglés), propone una limpieza acelerada de la contaminación del antiguo Sitio de Duracell Inc. (el Sitio) ubicado en el Número 60 de la Calle Elm, Sleepy Hollow, Condado de Westchester. Consulte el mapa adjunto para conocer la ubicación del Sitio. El NYSDEC se encuentra llevando a cabo un periodo de comentarios públicos debido a que estas Medidas Provisionales de Limpieza (en inglés “Interim Remedial Measure o IRM”) representan una parte significativa de la limpieza del Sitio. Se espera que estas medidas aceleradas de limpieza comiencen en abril de 2023 y duren unos tres meses.

Las actividades de limpieza serán realizadas por la Compañía Gillete (Gillete) (entidad responsable por la limpieza) bajo la supervisión proporcionada por NYSDEC.

**Como hacer comentarios:** El NYSDEC abrirá un período para comentarios públicos sobre el plan propuesto por 30 días, desde el **2 de noviembre hasta el 2 de diciembre de 2022.**

- Acceda el Borrador del Plan de Trabajo del IRM y otros documentos del proyecto en línea a través del Localizador DECinfo: <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/360011/>.
- Los documentos también están disponibles en las ubicaciones identificadas a la izquierda en "Dónde encontrar información."
- Por favor envíe sus comentarios al Gerente del Proyecto identificado a la izquierda en "A quién contactar – Preguntas relacionadas con el proyecto."

El Sitio se encuentra catalogado como un Sitio Clase “2” en el Registro Estatal de Sitios Inactivos de Residuos Peligrosos (listado de Sitios del Superfondo Estatal). Un Sitio Clase “2” representa una

# Programa Estatal de Superfondo

amenaza significativa para la salud pública o el medio ambiente; y requieren acción.

**Borrador del Plan de Trabajo de las Medidas Provisionales de Limpieza (IRM):** El IRM es una actividad de limpieza la cual se puede realizar cuando una fuente de contaminación o vía de exposición (la forma en que una persona puede entrar en contacto con la contaminación) se puede abordar de manera efectiva sin tener que realizar investigaciones y evaluaciones exhaustivas.

El borrador del Plan de Trabajo del Sistema de Extracción de Vapores (SVE, por sus siglas en inglés) que se encuentra en el IRM describe las actividades de limpieza propuestas, las cuales incluyen:

- Marcado (identificación) de servicios e instalaciones soterradas en todo el Sitio antes de empezar trabajos en el subsuelo;
- Instalación de una red de pozos del sistema de SVE. Este sistema consiste en ocho pozos de SVE ubicados a lo largo de los lados este y sur del Sitio, y el cual sirve para mitigar el movimiento de contaminantes de interés fuera del sitio;
- Instalación de una red de puntos de monitoreo de vapor, el cual consta de once pozos de monitoreo ubicados a lo largo de el lado este y sur del sitio, y el cual sirve para monitorear la efectividad del sistema de SVE;
- La instalación de un sistema de tratamiento SVE diseñado para eliminar y tratar impactos de vapor de suelo desde el subsuelo antes de que descarguen al aire del ambiente;
- La excavación y el relleno de aproximadamente 440 pies de zanja para así poder realizar la instalación de tuberías de SVE, desde los pozos de extracción hasta el sistema de tratamiento;
- La importación de material limpio que cumpla con los objetivos de limpieza de suelos establecidos para su uso como relleno;
- El manejo, gestión, muestreo y disposición adecuada fuera del sitio de los suelos generados en exceso durante

las actividades de construcción; esto de acuerdo con la normativa federal, estatal y local aplicable;

- La restauración del sitio a sus condiciones previas a la construcción, de la mejor manera posible; y
- La implementación de un Plan de Salud y Seguridad y un Plan de Monitoreo del Aire Comunitario durante todas las actividades de excavación del subsuelo.

**Próximos pasos:** NYSDEC considerará los comentarios públicos, evaluará el plan según sea necesario, y aprobará el plan de trabajo del IRM en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York. El plan de trabajo aprobado se pondrá a disposición del público (favor consultar la sección “Donde Encontrar Información” provista previamente en la primera página).

Una vez finalizadas las medidas aceleradas de limpieza, un Reporte de Finalización de la Construcción será preparado el cual documentará las actividades que se realizaron.

NYSDEC mantendrá informado al público durante la investigación y limpieza del sitio.

**Descripción del sitio:** El Sitio tiene un tamaño aproximado de 1.6 acres y se encuentra ubicado en la esquina sureste de la intersección de la Calle Elm y Andrews Lane. Se encuentra bordeado al norte con la Calle Elm y el Centro de Adultos de la Villa de Sleepy Hollow (Villa), al oeste con Andrews Lane y el Parque Barnhardt, y al sur y al este con propiedades residenciales. El Sitio actualmente sirve como un estacionamiento pavimentado de la Villa. Anteriormente, el Sitio albergaba una planta de fabricación de baterías, la cual operó entre los años 1944 y 1984. Como resultado de las operaciones en la antigua planta de baterías, se identificaron ciertos impactos ambientales, los cuales se están abordando.

El sitio estuvo previamente sujeto a un programa de remediación el cual fue implementado entre los años 1985 y 1994. Este programa constaba de áreas dentro y fuera de la propiedad. Este programa de remediación era designado como una “Unidad Operacional” (en inglés “Operable Unit / OU”) Número 1. Ahora, desde el año 2010, este programa de remediación se conoce como Unidad Operacional OU2.

Detalles adicionales del sitio, incluidos resúmenes de las evaluaciones ambientales y de salud, están disponibles en la base de datos de Remediación Ambiental de Sitios del NYSDEC (introduciendo el ID del sitio, 360011) en:  
<https://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Resumen de la Investigación:** Los principales contaminantes de interés del sitio son los compuestos orgánicos volátiles clorados (CVOC, por sus siglas en inglés), principalmente el tetracloroetano

# Programa Estatal de Superfondo

(PCE), tricloroetileno (TCE) y 1,1,2-tricloro-1,2,2-trifluoroetano (freón-113), los cuales se encuentran presentes en el suelo, las aguas subterráneas y el vapor de suelo del Sitio. Impactos de vapor del suelo de CVOC también se han identificado en propiedades fuera del sitio.

**El Programa Superfondo estatal** (en inglés, “State Superfund Program” o SSF) del estado de Nueva York identifica y caracteriza sitios sospechosos de desechos peligrosos inactivos. Los sitios que representan una amenaza significativa a la salud pública o al medio ambiente pasan por un proceso de investigación, evaluación, limpieza y control.

El NYSDEC intenta identificar a las partes responsables de la contaminación en el sitio y solicitar limpieza antes de disponer de fondos estatales.

Para obtener más información sobre el SSF, visite:

<https://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html>

---

*Le animamos a compartir esta hoja informativa con los vecinos e inquilinos, y/o enviar esta hoja de datos en un lugar visible de su edificio para que otros la vean.*

---

## **Manténgase informado con “DEC Delivers”**

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Nota: Haga caso omiso a esta comunicación si ya ha firmado y recibido esta hoja de datos electrónica.

## **DECinfo Locator**

Mapa interactivo para acceder a documentos DEC y datos públicos sobre la calidad ambiental de sitios específicos:

<https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

# Programa Estatal de Superfondo

## Figura - Localización del Sitio



Antiguo Sitio de Duracell, Inc.  
Calle Elm Número 60, Sleepy Hollow, NY  
Sitio NYSDEC Número 360011



## Traducción Disponible. ¿No ve su lenguaje? ¡Por favor pregunte!

<b>Inglés</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Chino Simplificado</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Ruso</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yidish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করুন। লিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Coreano</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Creole Haitiano</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arábico</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Język Polski Polaco</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

Contactar a: Daniel Lanners, (518) 402-9652, [daniel.lanners@dec.ny.gov](mailto:daniel.lanners@dec.ny.gov)